Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 81 (1963)

Heft: 257

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 257 Bern, Samstag 2. November 1963 — 81. Jahrgang — 81e année — Berne, samedi 2 novembre 1963 **No 257**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1963.
Konkurs- und Nachlass-Statistik. - Statistique des faillites et concordats.
Postcheckverkehr. Beitritte (1. Teil). - Service des chèques postaux. adhésions (1re partie).

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, hzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1166[1])

Gemeinschuldnerin: Williams AG., Handel mit Industriealkohol und Zukkermelasse usw., mit Sitz in Zürich 8, Dufourstrasse 51.
Datum der Konkurseröffnung: 9. Oktober 1963.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 22. Oktober 1963, 14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.
Eingabefrist: bis 12. November 1963.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1250[2])

Gemeinschuldner: Meier Josef, geb. 1916, von Oberägeri (ZG), Tankwart, Albisriederstrasse 20, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma «Josef Meier», Hochstrasse 28, Zürich 6, Auto-Service, Verkauf von Benzin und Vertretung in Automobilen.
Datum der Konkurseröffnung: 4. Oktober 1963.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 22. November 1963.

Kt. Zürich *Konkursamt Wülflingen-Winterthur, Winterthur* (1251)

Gemeinschuldner: Lutz Karl, geb. 1926, von Zürich und Rheineck (SG), Kaufmann, in Winterthur, Ausserdorfstrasse 8.
Datum der Konkurseröffnung: 9. Oktober 1963.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 22. November 1963.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (1252)

Faillie: Cavalleri Charles & Cie., société en commandite, importation et commerce en gros et en détail de vins, liqueurs et spiritueux, commerce de bouteilles, à Neuchâtel, Faubourg de l'Hôpital 35.
Date de l'ouverture de la faillite: 14 octobre 1963.
Première assemblée des créanciers: mercredi 13 novembre 1963, à 15 heures 30, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Tribunal, 2e étage.
Délai pour les productions: lundi 2 décembre 1963 inclusivement.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1261)

Failli: Haakman Ronald Harry, commerçant, associé indéfiniment responsable de la Snc «SIMEC» Haakman et Gmur, domicilié 9, chemin des Guenandes, Chambésy/Genève.
Propriétaire des immeubles suivants: sur la commune de Pregny-Chambésy, parcelle No 990, feuille 4, bâtiment No 1133.
Il dépend de cette parcelle la copropriété pour $^1/_{25}$ de la parcelle No 85, feuille 4, de laquelle il dépend également la copropriété pour $^1/_{10}$ de la parcelle No 86, feuille 4.
Date de l'ouverture de la faillite: 30 août 1963.
Liquidations sommaire, art. 231 L.P.: 31 octobre 1963.
Délai pour les productions: 22 novembre 1963; pour l'indication des servitudes: 22 novembre 1963.

Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Vallemaggia, Cevio* (1260)

Fallito: Frigomosca Angelo, fu Giovan Battista, Cerentino.
Data del decreto di apertura della pretura di Vallemaggia: 21 ottobre 1963.
Data del decreto di sospensione: 30 ottobre 1963.

La procedura di liquidazione sarà ritenuta definitivamente chiusa qualora nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni dalla presente pubblicazione anticipando fr. 600 a garanzia delle spese.

L'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento delle spese che sorpassassero l'importo di fr. 600 (RU 64 III 38).

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1256)

Kollokationsplan und Inventar

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation des am 3. Juli 1963 verstorbenen Pfister Heinrich Johannes, geb. 1910, wohnhaft gewesen Doltschiweg 9, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma Heinrich Pfister, Steuerberatungs- und Treuhandbüro, Gottfried Kellerstrasse 5, Zürich 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern, vom 2. November 1963 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Graubünden *Konkursamt Davos* (1258)

Im Konkurs über Frau Revi Mathilde, früher Hotel Spinabad, Davos-Glaris, liegt der Kollokationsplan vom 2. November 1963 an während 10 Tagen den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Davos zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der nämlichen Frist gerichtlich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (1259)

Faillie: Wehrli-Delapierre Georgette, autrefois bonneterie et laines «Au Bébé», à Vevey puis à Corseaux, actuellement domiciliée à Porrentruy.
Date du dépôt: 2 novembre 1963.
Délai pour intenter action en opposition: jusqu'au 12 novembre 1963; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé (art. 32, al. 2, OF.).

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachhenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Arbon* (1253)

Schuldnerin: Promonta-Platten AG., Egnach (TG).
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Arbon: 7. Oktober 1963.
Dauer der Stundung: vier Monate.
Sachwalter: Alex Peyer, Friedensrichter, Romanshorn.
Eingabefrist: innert 20 Tagen ab Publikation. Sämtliche Gläubiger der Nachlaßschuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, zuzüglich Kosten und Zinsen, Wert 7. Oktober 1963, unter Beilage der Belege, dem Sachwalter schriftlich einzureichen.
Gläubigerversammlung: Montag, den 16. Dezember 1963, 15 Uhr, im Hotel Bahnhof, in Romanshorn.
Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Widerruf der Nachlasstundung — Révocation du sursis concordataire
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (1262)

Par décision du 31 octobre 1963, le président de la Chambre des poursuites et faillites du district de Lausanne a ordonné la révocation du sursis concordataire accordé à Ménager Florian, restaurant «Le Florian», av. Druey 32, à Lausanne.

Lausanne, le 2 novembre 1963. Le commissaire au sursis: Max Luisier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Zofingen* (1257)

Der von Gysin Hans, geb. 1920, Baumeister, in Aarburg, mit seinen Gläubigern auf der Basis einer Dividende von 60% abgeschlossene Nachlassvertrag ist mit Entscheid des Bezirksgerichts Zofingen vom 3. Oktober 1963 gerichtlich bestätigt worden.
Dieses Erkenntnis ist rechtskräftig.

Zofingen, den 30. Oktober 1963. Bezirksgericht Zofingen.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Bern *Konkursamt Seftigen, Belp* (1254)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der
Tuchfabrik Belp AG.
(in Nachlassliquidation) liegt der zufolge Prozessvergleichen und nachträglicher Eingaben abgeänderte Kollokationsplan vom 2. November 1963 an während zehn Tagen zur Einsichtnahme durch die Gläubiger im Büro des Konkursamtes Seftigen, in Belp, auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind während der Auflagefrist, d. h. bis 12. November 1963 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er rechtskräftig wird.

Belp, den 29. Oktober 1963.

Tuchfabrik Belp AG. in Nachlassliquidation,
der Liquidator:
Konkursamt Seftigen: Brun.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (1255)

Im Konkurse über die Kredit- und Verwaltungsbank Zug, mit Sitz in Zug, hat die Verwertung der Aktiven im Laufe dieses Jahres weitere flüssige Mittel ergeben, die es gestatten, gleichzeitig die dritte und letzte Abschlagsverteilung von 27% der privilegierten Sparheftforderungen sowie die erste Abschlagsverteilung von 22% der nicht privilegierten Forderungen durchzuführen. Die provisorischen Verteilungslisten betreffend diese beiden Abschlagsverteilungen liegen gemäss Art. 82 der Konkursverordnung vom 5. bis 14. November 1963 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf. Die Gläubiger erhalten ausserdem eine Spezialanzeige über ihr Betreffnis.

Soweit die provisorischen Verteilungslisten nicht innert 10 Tagen durch Beschwerde beim Kantonsgericht Zug angefochten werden, erwachsen sie in Rechtskraft. Die Auszahlung der Betreffnisse erfolgt in diesem Fall ab 19. November 1963 durch die Zuger Kantonalbank in Zug.

Die nicht privilegierten Gläubiger können bei normalem Verlauf der Liquidation mit einer weiteren Dividende von mindestens 20% rechnen, doch ist der Zeitpunkt der nächsten Abschlagsverteilung noch ungewiss.

Die gegen Mitglieder des ehemaligen Verwaltungsrates eingeleitete Strafuntersuchung ist noch nicht abgeschlossen, so dass zur Frage der strafrechtlichen Verantwortlichkeit des Verwaltungsrates keine Information möglich ist. Eine zivilrechtliche Verantwortlichkeitsklage gegen die früheren Verwaltungsratsmitglieder ist seit Mitte Februar 1963 beim zuständigen Gericht hängig.

Ueber das vom früheren Verwaltungsrat der konkursiten Bank eingereichte Gesuch um Bewilligung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung hat das zuständige Gericht ebenfalls noch nicht entschieden.

Zürich, den 1. November 1963. Kredit- und Verwaltungsbank Zug
(in Konkursliquidation),
die Konkursverwaltung:
Schweizerische Treuhandgesellschaft.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Solothurn, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung.
Alters- und Hinterlassenen-Versicherung der Angestellten und Arbeiter der Brauerei A. Hürlimann A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1963, Seite 2827). Das letzte Zitat lautet richtig: SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1963, Seite 2510.

23. Oktober 1963.
Personalfürsorgestiftung der Firma Adrema A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1958, Seite 2667). Die Unterschrift von Giovanni Keller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Franz Schaer, von Basel, in Zürich, Ersatzmann des Stiftungsrates.

24. Oktober 1963.
Pensionskasse der Vernicolor AG. Meilen, in Meilen (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1962, Seite 1846). Die Unterschriften von Arnold Heusser und Josef Weber sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Werner Kindlimann, von Wald (Zürich), in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Hans Knabenhans, von Wädenswil, in Meilen, Mitglied des Stiftungsrates. Dr. Franz U. Wille, Präsident, oder Werner Kindlimann, Vizepräsident des Stiftungsrates, zeichnen mit Alfred Meier, Mitglied und Rechnungsführer, oder mit Hans Knabenhans, Mitglied des Stiftungsrates.

25. Oktober 1963.
Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Hausammann & Co. AG., Schmiergeräte und Werkzeuge, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. August 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Mitarbeiter der Firma «Ernst Hausammann & Co. AG, Schmiergeräte und Werkzeuge», in Zürich, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Ernst Hausammann, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Walter Demuth, von Zürich, in Rüschlikon, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Uetlibergstrasse 15 in Zürich 3 (bei der Firma Ernst Hausammann & Co. AG, Schmiergeräte und Werkzeuge).

26. Oktober 1963.
Wohlfahrtsfonds der Servofix A.G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. September 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im dauernden Dienst der Servofix A.G. stehenden Angestellten beider Geschlechter im Falle von Alter, Arbeitsunfähigkeit und Tod, sofern die Personalfürsorgestiftung der Servofix A.G. zufolge der für sie geltenden Bestimmungen oder ihrer finanziellen Lage keine genügende Befriedigung der Bedürfnisse zu bieten vermag, ferner auch im Falle von Krankheit oder unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Dr. Albert Riedweg, von Luzern, in Meggen, Präsident; Dr. Willi Schulthess, von Zürich, in Zollikon, Schriftführer; Robert Brüschweiler, von Zihlschlacht, in Zollikon, Geschäftsführer des Stiftungsrates, sowie durch Walter Grob, von Obstalden, in Urdorf, wobei der letztere dem Stiftungsrate nicht angehört. Die vier Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 849 in Zürich 9 (c/o Servofix A.G.).

26. Oktober 1963.
Personalfürsorgestiftung der Niesper-Organisation Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. Oktober 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma Dr. Ing. A. Niesper, in Zürich, und ihrer Tochtergesellschaften sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Dr. Alphonse Niesper, von und in Zürich, und Heidi Niesper, von und in Zürich, ersterer Präsident, letztere weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Dahliastrasse 13 in Zürich 8 (c/o Dr. ing. A. Niesper).

26. Oktober 1963.
Personal-Fürsorge-Stiftung der Brütsch, Rüegger & Co., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 22. August 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der

Firma «Brütsch, Rüegger & Co.», in Zürich, sowie für deren Angehörigen und Hinterbliebenen im Alter, bei Unfall, Krankheit, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei bis sechs Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Ernst Brütsch, von Büttenhardt, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Gottfried Rüegger, von Rothrist, in Zürich, und Margrith Rüegger, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 53 in Zürich 1 (bei der Firma Brütsch, Rüegger & Co.).

28. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung des Schweizer Stahlbauverbandes, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1962, Seite 1983). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 11. Oktober 1963 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet neu **Personalfürsorgestiftung der Schweizer Stahlbau-Vereinigung.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Schweizer Stahlbau-Vereinigung, in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für die der Angestellte nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Domizil: Seefeldstrasse 25 in Zürich 8 (bei der Schweizer Stahlbau-Vereinigung).

29. Oktober 1963.

Hans Kaspar Stiftung, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1962, Seite 1634). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 3. Oktober 1963 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Stiftungsrat besteht nun aus drei bis fünf Mitgliedern.

29. Oktober 1963.

Wohlfahrts-Stiftung der Angestellten und Arbeiter der Firma Tesseta A.G., Zürich, Abteilung Seidenweberei Hinwil, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1961, Seite 3206). Laut vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 6. September 1963 gefasstem Beschluss ist diese Stiftung im Sinne von Art. 88, Abs. 1 ZGB aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

Bern - Berne - Berna

Bureau Biel

25. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma H. Brechbühler AG, Buchdruckerei, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. September 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma durch Ausrichtung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer oder deren Angehörige und Hinterbliebene, im Alter oder bei Tod, Invalidität, Krankheit oder Unfall. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern, wovon mindestens 1 Mitglied durch die Arbeitnehmer der Stifterfirma aus ihrer Mitte gewählt wird. Dem Stiftungsrat gehören an: Hans Brechbühler, von Huttwil, in Biel, Präsident; Flora Brechbühler-Trachsel, von Huttwil, in Biel, Sekretärin, und Hans Aebersold, von Aeschlen, in Nidau, Personalvertreter. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Bözingenstrasse 136, im Büro der Firma «H. Brechbühler AG, Buchdruckerei».

25. Oktober 1963.

Mikron Pensionskasse, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. September 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Beiträgen an die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma im Alter oder bei Invalidität, Unfall oder Krankheit des Arbeitnehmers sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an dessen Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern oder an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Der Stiftung können auch die Angestellten und Arbeiter von der Stifterfirma nahestehender Unternehmungen angeschlossen werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 4 bis 7 Mitgliedern, wovon mindestens 1 Mitglied durch die Arbeitnehmer der Stifterfirma aus ihrer Mitte gewählt wird. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. Hans Christian Rohner, von Walzenhausen (Appenzell A.-Rh.), in Nidau, Präsident; Pierre Fornallaz, von Haut-Vully (Freiburg), in Biel, Vizepräsident; Ulrich Saxer, von Altstätten (St. Gallen), in Biel, und Lucien Krähenbühl, von Signau (Bern), in Biel, beide Personalvertreter. Präsident und Vizepräsident zeichnen zu zweien unter sich oder je mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Alleestrasse 11, im Büro der Firma «Maschinenfabrik Mikron AG».

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

22. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Töpferei Wichtrach, A. Stucki-Moser, mit Sitz in Oberwichtrach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Juli 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma bzw. an ihre Hinterlassenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und Tod. Zur Erreichung des Stiftungszweckes kann die Stiftung Versicherungsverträge zugunsten der Destinatäre oder eines Teils derselben abschliessen oder in bestehende Versicherungsverträge eintreten, wobei die Stiftung sowohl Versicherungsnehmerin als auch Begünstigte ist. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welcher durch die Stifterfirma ernannt wird. Armin Stucki, von Bowil, in Maurachern, Gemeinde Oberwichtrach, Präsident, führt Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Oberwichtrach, Maurachern, bei A. Stucki, Töpfermeister.

Bureau Wangen a. d. A.

25. Oktober 1963.

Personalstiftung der Schuhfabrik Stuber & Cie. AG, in Herzogenbuchsee. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. September 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienst der «Schuhfabrik Stuber & Cie. AG» stehenden Arbeiter und Angestellten durch Ausrichtung von Unterstützungen oder Beiträgen, wenn diese durch Alter, Arbeitslosigkeit, Militärdienst, Invalidität, Unfall und Krankheit in Not geraten. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, wobei 1 bis 3 Mitglieder durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma und 1 bis 2 Mitglieder durch die Destinatäre der Stifterfirma ernannt werden. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Born, von Niederbipp, in Langenthal, Präsident; Ruth Steiner, von Hersiwil (Solothurn), in Inkwil, Sekretärin, und André Wernli, von Thalheim (Aargau), in Herzogenbuchsee. Domizil: im Büro der Schuhfabrik Stuber & Cie. AG.

25. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung Reinhard Frölich, in Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1961, Seite 3659). Jetziges Geschäftsdomizil: Wangenstrasse 100 (bei der Firma Schneeberger & Co. A.G.).

Luzern - Lucerne - Lucerna

22. Oktober 1963.

Fürsorgestiftung für das Personal der Verkaufsstelle der Genossenschaft Mittelschweiz. Ziegeleibesitzer Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 224 vom 26. September 1953, Seite 2300). Die Unterschrift des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Hans Felber ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Heinrich Schumacher und neues Mitglied ist Hans Felber jun., von Egolzwil und Ettiswil, in Ettiswil. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

Schwyz - Schwytz - Svitto

25. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Industrielack AG., in Lachen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. September 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Familienangehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen unverschuldeten Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Entrichten die Arbeitnehmer Beiträge an die Stiftung, so sind sie berechtigt, ihre Vertreter gemäss Art. 89 bis, Abs. 3, ZGB, nach Massgabe ihrer jeweiligen Beiträge selbst in den Stiftungsrat zu wählen; die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma bestimmt. Max Naef, von Oberhelfenschwil (St. Gallen), in Meilen (Zürich), Präsident, führt Einzelunterschrift; Gerhard Bruhn, lettischer Staatsangehöriger, in Lachen, zeichnet kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Balsthal

23. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Frucht A.G., Oensingen, in Oensingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. September 1963 eine Stiftung. Zweck: die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Unfall, Krankheit, Invalidität oder Alter und im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen, ferner an weitere Erben, soweit es sich um den vom Destinatär selbst finanzierten Teil der Todesfalleistung handelt. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern. Diese vertreten die Stiftung durch kollektive Zeichnung je zu zweien und zwar: Walter Regenass, von Niederdorf (Basel-Landschaft), in Oensingen, als Präsident; Karl Auer, von Hallau (Schaffhausen), in Oensingen, Vizepräsident und Aktuar, und Eberhard Trösch, von Thunstetten (Bern), in Oensingen, Mitglied. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma Frucht A.G.

Bureau Grenchen-Bettlach

22. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Emch & Co. AG., in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. September 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Emch & Co. AG.», Baugeschäft, in Grenchen, sowie für ihre Angehörigen und Hinterlassenen durch Gewährung von Unterstützung im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und sonstiger unverschuldeter Notlage. Der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat wird durch die Stifterfirma bestimmt. Ihm gehören an: Giovanni Crivelli von und in Grenchen, Präsident; Silvio Crivelli, von und in Grenchen, und Heinz Leimer, von und in Bettlach, Aktuar. Der Präsident zeichnet je mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Wiesenstrasse 11, im Büro der Firma «Emch & Co. AG.».

Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

28. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Lendenmann, Rehetobel, in Rehetobel (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1948, Seite 1495). Laut Beschluss des Stiftungsrates vom 23. Juli 1963 wurde der Name der Stiftung geändert in: **Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Lendenmann AG. Rehetobel.** Dieser Aenderung hat die Stiftungs-Aufsichtsbehörde am 14. Oktober 1963 zugestimmt. Aus dem Stiftungsrat ist Frau Anna Lendenmann ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Luzi Lendenmann, von Grub (Appenzell), in Rehetobel. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

23. Oktober 1963.

Alters- und Invalidenfonds der Paul Eckert AG., Teigwarenfabrik Brunnadern, in Brunnadern (SHAB. Nr. 78 vom 2. April 1941, Seite 644). Die Unterschrift von Martha Eckert ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Bertschi, von Horgen, in Rüschlikon, und Emil Bader, von und in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

24. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Werkzeugbau Ebnat, Scheu & Co., in Ebnat. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Mai 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Heinrich Scheu, von Oberhelfenschwil, in Ebnat (St. Gallen), Präsident; Hans Abderhalden, von Wattwil, in Ebnat, Vizepräsident, und Rudolf Schmid, von Nesslau, in Ebnat, Protokollführer, zeichnen zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Thurstrasse.

28. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Arbeiter der Altmetall A.-G., in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Oktober 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeiter nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen: Federico Karrer, von Zuzwil, in St. Gallen, Präsident mit Einzelunterschrift; Robert Schär, von Andwil (Thurgau), in St. Gallen, und Gebhard Stadler, von Kirchberg (St. Gallen), in St. Gallen, diese beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Erlachstrasse 5.

Aargau - Argovie - Argovia

24. Oktober 1963.

Personalfürsorgefonds der Firma Gotthold Schaffner, Unterkulm, in Unterkulm. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. Oktober 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Gotthold Schaffner Offsetplatten-Körnerei und graphisches Fachgeschäft», in Unterkulm, im Alter oder bei Krankheit, Unfall und im Falle des Todes des Begünstigten für seine Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Heinz Schaffner, von Gränichen, in Unterkulm, als Präsident: Rita Schaffner, von Gränichen, in Unterkulm, und Fritz Müller, von und in Oberkulm. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Büro der Firma.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

24. Oktober 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Schubert & Schramm, Möbelfabrik, Uttwil, in Uttwil (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1963, Seite 640). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 3. September 1963 geändert. Der Name der Stiftung lautet neu **Personalfürsorgestiftung der Firma Schubert & Schramm A.G.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod sowie die vorübergehende Fürsorge bei Krankheit oder anderer unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern.

Tessin - Tessin - Ticino

Distretto di Mendrisio

29 ottobre 1963.

Fondo di previdenza per il personale dell'Ospizio della Beatissima Vergine in Mendrisio, in Mendrisio (FUSC. dell'11 agosto 1962, N° 186, pagina 2336). Achille Polli e Enrico Pontiggia non fanno più parte del consiglio direttivo; le loro firme sono quindi estinte. In sostituzione sono stati nominati membri: avv. Giuseppe Maino fu Francesco, da ed in Mendrisio, e Roger Brugnoli di Agostino, da Cadempino, in Mendrisio. Essi impegneranno la fondazione con firma collettiva a due.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

28 octobre 1963.

Fondation de la Maison Neuchâteloise d'Education, à Malvilliers, commune de Boudevilliers, éducation et instruction d'enfants arriérés (FOSC. du 21 juin 1943, N° 141, page 1505). Par arrêté du Conseil d'Etat du 9 juillet 1963, l'acte de fondation a été revisé. La fondation s'appelle désormais **Centre pédagogique de Malvilliers.** La gestion de la fondation est confiée à un comité de direction composé de 7 à 11 membres, nommés par la commission de surveillance. En font partie de droit, un représentant du Département de l'Instruction publique, un représentant du Département de l'Intérieur, ainsi que l'Inspecteur des écoles de l'arrondissement. La modification porte en outre sur d'autres faits n'intéressant pas les tiers. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président, avec le caissier ou le secrétaire. Ce sont: William Béguin, de Rochefort, à La Chaux-de-Fonds, président (nouveau); Charles Bonny, de Chevroux et Môtiers, à Peseux, vice-président (nouveau); Jean Ganière, caissier (déjà inscrit), et André Schenk, de Cortaillod, à Dombresson, secrétaire (nouveau). Les pouvoirs conférés à Edouard Wasserfallen, Georges Vivien et Frédéric Burger, sont éteints.

Genf - Genève - Ginevra

23 octobre 1963.

Fondation de prévoyance du personnel de Raphoz père et fils SA, ancienne maison A. J. Garin et Cie, à Genève (FOSC. du 6 avril 1963, page 1005). Acte de fondation modifié le 10 octobre 1963 (Arrêté du département des finances et contributions). Nouveau siège: Chêne-Bourg. Domicilie: 12, chemin de la Mousse, chez Raphoz père et fils SA, ancienne maison A. J. Garin et Cie.

23 octobre 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Louot et Cie, à Genève (FOSC. du 10 septembre 1960, page 2610). Acte de fondation modifié le 29 juillet 1963 (Arrêté du département des finances et contributions). Nouveau siège: Plan-les-Ouates. Domicile: 163, route de Saint-Julien, chez Louot et Cie.

21 octobre 1963.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Fiduciaire Romande Ofor SA, à Genève. Date de l'acte constitutif: 26 septembre 1963. But: prémunir les membres du personnel de la «Société Fiduciaire Romande Ofor SA», à Genève, et leurs familles, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, du décès et de la maladie. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux de Louis Maire, de Genève, à Laney, président; Robert-S. Gautier, de et à Genève, trésorier, et Jean-Claude Rochat, du Lieu (Vaud), à Genève, secrétaire, tous membres du conseil. Domicile: 3, chemin Kermély, chez la Société Fiduciaire Romande Ofor SA.

28 octobre 1963.

Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de la Société anonyme pour la vente en Suisse des Automobiles André Citroën, à Genève (FOSC. du 23 août 1958, page 2277). Administration: conseil de trois membres au moins. Acte de fondation modifié le 14 août 1963 avec approbation du Conseil d'Etat. Nouveau domicile: 27, route des Acacias, chez la Société Anonyme pour la vente en Suisse des Automobiles André Citroën.

28 octobre 1963.

Fonds de Prévoyance de la Fabrique d'Horlogerie Etna SA, à Genève, fondation (FOSC. du 31 décembre 1955, page 3385). La fondation est radiée par suite de sa dissolution (Arrêté du Département des finances et contributions du canton de Genève du 23 septembre 1963).

Bank Hofmann AG., Zürich

Bilanz auf 30. September 1963

Aktiven	Fr.	Rp.	Passiven	Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	7 218 498	02	Bankenkreditoren auf Sicht	11 574 849	12
Coupons	22 607	05	Bankenkreditoren auf Zeit	3 545 707	88
Bankendebitoren auf Sicht	26 632 099	08	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	53 403 303	03
Bankendebitoren auf Zeit	10 263 928	45	Kreditoren auf Zeit	19 217 233	30
Wechsel	1 092 816	—	Depositenhefte	11 630 311	36
Reports	1 119 113	80	Kassenobligationen	3 553 000	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	4 860 915	24	Obligationenanleihe	1 040 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	66 313 037	25	Checks und kurzfällige Dispositionen	150 754	50
davon Fr. 1 113 554.65 hypothek. gedeckt			Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	822 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	4 528 624	87	Sonstige Passiven	8 084 316	32
Bankgebäude	1 050 000	—	Aktienkapital	6 000 000	—
Andere Liegenschaften	2 130 000	—	Gesetzliche Reserve	2 500 000	—
Sonstige Aktiven	1	—	Spezialreserve	3 000 000	—
			Gewinnvortrag	710 165	25
Kautionen: Fr. 675 562.—			Kautionen: Fr. 675 562.—		
	125 231 640	76		125 231 640	76

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT - UNION DE BANQUES SUISSES

Bilanz per 30. September 1963

Aktiven		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		858 408 076	75
Coupons		3 821 019	46
Bankendebitoren:			
auf Sicht	Fr. 948 519 384.30		
auf Zeit	Fr. 732 164 727.18	1 680 684 111	48
Wechsel		1 122 495 654	55
Reports		755 478	85
Debitoren:			
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	Fr. 518 856 674.60		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	Fr. 2 006 922 359.25		
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 952 295 006.22			
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	Fr. 162 113 789.10		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	Fr. 467 328 446.65		
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 263 274 254.50			
Kto.-Krt.-Vorschüsse an öffentl.-rechtl. Körperschaften	Fr. 130 049 954.34	3 285 271 223	94
Hypothekaranlagen		304 249 647	21
Wertschriften und dauernde Beteiligungen		291 992 939	40
Syndikatsbeteiligungen		1 500 000	—
Bankgebäude		12 000 000	—
Sonstige Aktiven		28 581 650	82
Kautionen: Fr. 308 432 732.72		7 589 759 802	49

Passiven		Fr.	Rp.
Bankenkreditoren:			
auf Sicht	Fr. 605 367 034.36		
auf Zeit	Fr. 433 948 994.67	1 039 316 029	03
Kreditoren:			
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	Fr. 3 203 903 814.69		
Kreditoren auf Zeit	Fr. 1 039 422 675.05		
davon mehr als 1 Jahr fest Fr. 71 697 243.17			
Depositen- und Einlagehefte	Fr. 1 005 081 258.17	5 248 407 747	91
Kassenobligationen		556 891 671	30
Obligationen-Anleihe		100 000 000	—
Checks und kurzfällige Dispositionen		4 436 020	44
Tratten und Akzepte		2 384 177	20
Sonstige Passiven		184 949 435	76
Aktienkapital		180 000 000	—
Reserven:			
Allgemeiner Reservefonds	Fr. 40 000 000.—		
Spezieller Reservefonds	Fr. 230 000 000.—	270 000 000	—
Gewinnvortrag		3 374 720	85
Kautionen: Fr. 308 432 732.72		7 589 759 802	49

Banco di Roma per la Svizzera, Lugano

Bilancio al 30 settembre 1963

Attivo	Fr.	Ct.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	78 260 808	29
Cedole	1 418	10
Crediti a vista presso banche	114 509 994	84
Altri crediti presso banche	66 392 407	21
Effetti cambiari	15 387 039	95
Conti correnti debitori senza copertura	18 548 208	69
Conti correnti debitori con copertura	220 867 692	45
di cui Fr. 14 634 445.40 con garanzia ipotecaria		
Anticipazioni con copertura	65 934 489	25
Riporti	2 160 000	—
Titoli	27 790 737	40
Stabile ad uso del banco	1 900 000	—
Altre poste dell'attivo	18 950 884	93
Debitori per garanzie prestate: Fr. 99 360 612.01	630 703 681	11

Passivo	Fr.	Ct.
Debiti a vista presso banche	54 339 388	99
Altri debiti presso banche	32 203 212	50
Impegni risultanti da operazioni di riporto	2 158 000	—
Conti chèques e conti creditori a vista	316 956 227	03
Conti creditori a termine	117 973 780	27
Libretti di deposito	29 156 724	50
Chèques e disposizioni a breve termine	61 183	75
Tratte ed anticipazioni Fr. 3 842 723.40	3 750 000	—
Altre poste del passivo	40 605 164	07
Capitale	20 000 000	—
Fondo di riserva legale	3 500 000	—
Fondo di riserva speciale	10 000 000	—
Garanzie prestate: Fr. 99 360 612.01	630 703 681	11

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1963

Une nouvelle augmentation des entrées et des sorties témoigne du maintien de la prospérité économique. Le taux d'accroissement de 13,8% noté aux importations pour les neuf premiers mois de 1962 s'est réduit de plus de la moitié (6,4%). Les exportations marquent une plus-value de 7,8%, contre 9% pour les trois premiers trimestres de 1962. La valeur totale des échanges s'est accrue de 1,2 milliard de francs par rapport à la période correspondante de 1962 et s'établit à 17,8 milliards de francs.

Evolution de notre balance commerciale

Neuf premiers mois	Importations Tonnes	Importations Mio de fr.	Exportations Tonnes	Exportations Mio de fr.	Solde passif Mio de fr.	Valeur d'exportation en % de la valeur d'importation
1959	9 535 148	5 864,1	805 366	5137,7	726,4	87,6
1960	11 478 613	7 007,9	1 043 988	5777,9	1230,0	82,4
1961	12 743 414	8 524,6	1 001 592	6336,6	2188,0	74,3
1962	14 452 895	9 699,8	987 849	6908,6	2791,2	71,2
1963	16 055 430	10 324,1	1 146 590	7450,2	2873,9	72,2

Les **importations** actuelles atteignent le montant de **10 324,1 millions de francs** et dépassent ainsi pour la première fois la limite de 10 milliards, jamais enregistrée jusqu'ici durant les trois premiers trimestres de l'année; l'augmentation est de 624,3 millions de francs au regard de 1962. Pendant la même période, les **exportations** ont progressé de 541,6 millions de francs et atteignent **7450,2 millions**, ce qui constitue également un chiffre record. La valeur absolue des importations ayant augmenté plus fortement que celle des sorties, le **solde passif de la balance commerciale** (2873,9 millions de francs) excède de 82,7 millions le déficit relevé durant les neuf premiers mois de l'année précédente. La valeur des exportations, en pour cent de celle des entrées, en baisse constante depuis 1958 jusqu'à 1962, atteint la cote de 72,2%, marquant ainsi une augmentation de 1%. Le fait que les prix moyens des sorties sont quelque peu supérieurs – par rapport à 1962 – à ceux des entrées n'a pas été sans influer sur cette évolution.

Importations

L'évolution de nos importations d'après les trois grandes classes de marchandises est illustrée par le tableau ci-dessous:

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Tonnes	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Mio de fr.	Matières premières Tonnes	Matières premières Mio de fr.	Produits fabriqués Tonnes	Produits fabriqués Mio de fr.
1959	1 309 855	1080,6	7 440 767	1662,2	784 526	3121,3
1960	1 509 811	1188,8	9 044 110	2212,2	924 692	3606,9
1961	1 553 920	1276,8	9 888 987	2499,9	1 300 507	4747,9
1962	1 673 047	1446,7	11 178 264	2541,3	1 601 581	5711,8
1963	1 719 157	1504,0	12 807 958	2740,5	1 528 315	6079,6

Durant les neuf premiers mois de l'année en cours, les **matières premières** ont marqué, d'une façon générale, une notable avance quantitative et ad valorem, contribuant de ce fait, d'une manière décisive à l'accroissement du volume des importations. La forte augmentation des livraisons étrangères de combustibles liquides et solides, et plus particulièrement d'huiles pour le chauffage et de charbon a été déterminante. Par rapport aux neuf premiers mois de 1962, la progression est aussi importante pour les entrées d'huiles minérales et de goudron, ainsi que de benzine. Il convient de mentionner en outre l'accroissement des arrivages de substances chimico-pharmaceutiques brutes et d'oxydes d'aluminium, de même que la plus-value notée dans les importations de laine brute et de trait. En revanche, les entrées de matières premières pour la fabrication du papier, ainsi que de bois d'oeuvre et de chauffage, de sables, terres et pierres, notamment, se sont considérablement amenuisées en quantité.

Dans le secteur des **denrées alimentaires, boissons et fourrages**, on constate aussi, dans l'ensemble, une augmentation des entrées; elle est sensible surtout pour les matières fourragères (orge, froment et avoine), les vins en fûts et les matières à brasser. Les arrivages de froment pour la mouture et de maïs ont par contre fortement diminué en quantité et en valeur, tandis que ceux de sucre ne marquent qu'un recul quantitatif. Bien que le volume des importations de sucre cristallisé eût diminué, la Suisse a payé, pour ces achats, 21,4 millions de plus qu'en 1962; cette différence provient de la forte hausse des prix.

Un mouvement inverse des quantités et des valeurs se manifeste aussi dans le domaine des **produits fabriqués**, en ce sens qu'au recul quantitatif de 4,6% s'oppose un accroissement ad valorem de 6,4%. Les machines non électriques participent de façon prépondérante à cette évolution. On remarque de surcroît d'importantes plus-values pour les articles d'habillement, pour la bonneterie, ainsi que pour les instruments et appareils. Les dépenses engagées à l'extérieur pour les achats d'avions, de bois de construction et bois d'oeuvre préparés, ainsi que de tuyaux et accessoires de tuyauterie sont sensiblement inférieures à ce qu'elles étaient lors des trois premiers trimestres 1962.

Exportations

Le tableau ci-dessous renseigne sur la composition de nos exportations d'après les trois grandes classes de marchandises.

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Tonnes	Denrées alimentaires, boissons et fourrages Mio de fr.	Matières premières Tonnes	Matières premières Mio de fr.	Produits fabriqués Tonnes	Produits fabriqués Mio de fr.
1959	142 642	267,0	265 325	232,0	397 399	4638,7
1960	96 818	272,3	499 114	369,9	448 056	5135,7
1961	117 088	280,9	465 432	381,1	419 072	5674,6
1962	102 185	281,3	453 083	403,2	432 581	6224,1
1963	116 854	313,3	538 436	414,9	491 300	6692,0

La part des produits fabriqués dans l'ensemble des exportations s'est très légèrement amenuisée par rapport à l'année précédente; les sorties de produits fabriqués sont néanmoins supérieures en quantité et en valeur à ce qu'elles étaient en 1962. Un accroissement notable est enregistré, cette fois, pour les livraisons de matières premières, qui consistent essentiellement en bois d'oeuvre et de chauffage, minerais de fer, graviers et sables, ainsi qu'en matières premières pour la fabrication du papier. Les envois de fromage, qui forment en valeur 40% des exportations de denrées alimentaires, boissons et fourrages, occupent dans ce secteur, une position prédominante. Ainsi qu'il ressort du tableau ci-après, la plus forte hausse ad valorem concerne cependant les ventes de tabacs manufacturés.

Exportations de nos principales industries

		Valeurs d'exportation Neuf premiers mois 1962	Valeurs d'exportation Neuf premiers mois 1963
		en millions de francs	
Industrie textile		782,1	823,9
dont:			
Schappe		9,1	7,5
Fils de fibres textiles artificielles et fibrane		159,0	176,2
Etoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles		105,4	103,4
Rubans en soie et en autres textiles		10,5	10,1
Fils de laine		26,5	33,0
Tissus de laine		32,6	37,3
Fils de coton		38,0	38,1
Tissus de coton		111,8	106,0
Broderies		99,4	105,2
Bonneterie		47,6	56,0
Articles d'habillement		57,9	60,3
Autres articles de confection		11,9	14,3
Industrie des tresses pour la chapellerie		21,5	25,6
Industrie des chaussures		49,5	53,5
dont:			
Chaussures en cuir	en 1000 paires	1299,8	1393,5
Autres chaussures	en 1000 paires	448,2	488,3
Industrie métallurgique		3746,8	3983,3
dont:			
Machines non électriques		1648,5	1767,9
Machines et appareils électriques		378,8	430,7
Instruments et appareils		309,4	334,1
Montres	en 1000 pièces	35613,9	35297,5
	en millions de fr.	995,2	1028,5
Aluminium		86,1	94,6
Industrie chimique et pharmaceutique		1333,4	1439,4
dont:			
Produits pharmaceutiques		306,4	317,2
Matières colorantes organiques synthétiques		336,6	367,0
Produits de parfumerie et cosmétiques		48,5	58,3
Produits chimiques		641,6	696,6
Livres, revues, journaux		41,8	47,0
Denrées alimentaires et tabacs		333,6	389,3
dont:			
Fromage		111,0	121,3
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants		31,7	30,2
Chocolat		42,1	45,5
Produits pour soupes et bouillons		22,4	28,0
Tabacs manufacturés		55,9	77,5

La plus-value, relevée aux exportations par rapport aux neuf premiers mois de 1962, se répartit de façon inégale entre les principales industries. Les envois de biens d'investissement ont en l'occurrence augmenté plus fortement que ceux de biens de consommation. L'industrie métallurgique, dont les produits couvrent plus de la moitié des exportations totales, prend une part substantielle à cette augmentation. Les machines non électriques marquent – en valeur – la plus forte avance absolue; la progression est importante aussi pour les machines et appareils électriques, ainsi que pour les instruments et appareils. Les ventes de montres n'accusent qu'un minime accroissement ad valorem, dû essentiellement à la hausse des prix. Considérées d'après le nombre de pièces, elles se maintiennent à peu près au niveau de l'année dernière. Les principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique ont vu les chiffres de leurs exportations s'accroître sur toute la ligne. Les livraisons de produits pharmaceutiques marquent en l'occurrence la plus faible augmentation.

Dans le domaine de l'industrie textile, l'évolution observée par rapport à 1962 a été sensiblement différente d'une branche à l'autre. L'accroissement ad valorem des sorties concerne pour une large part les fils de fibres textiles artificielles et fibrane, tandis que les industries du tissage de coton, de soie naturelle et de fibres textiles artificielles, importantes aussi, n'ont pas atteint les chiffres des neuf premiers mois de 1962. Les ventes de bonneterie, de fils de laine et de broderies ont en revanche notablement progressé. Les livraisons effectuées par les industries des chaussures et des tresses pour la chapellerie dépassent aussi le niveau de l'année précédente. Les exportations de chaussures en cuir ont augmenté de 7% d'après le nombre de paires, celles d'autres chaussures, de 9%.

Commerce extérieur par régions économiques et par pays

Les importations provenant de la CEE ont augmenté de 585,8 millions de francs (10% environ) par rapport aux trois premiers trimestres de 1962. Leur part dans l'ensemble des importations suisses s'élève à 64,7%, contre 62,8 en 1962. La plus forte augmentation touche, cette fois, la France. Les envois à la CEE, qui forment 42,5% des exportations totales n'ont pas subi de changements importants. Si l'on observe l'évolution dans le cadre des pays, on constate que la part de la République fédérale d'Allemagne est en diminution tandis que celle de la France marque une avance à peine moins élevée. Mentionnons en outre le renforcement de nos ventes à l'Italie.

Ces années dernières, le commerce extérieur de la Suisse avec l'AELE a aussi constamment progressé; il représente, pour les neuf premiers mois de 1963, 13,6% des entrées et 17,9% des sorties. Les marchandises importées de cette zone sont pour la moitié de provenance britannique. Les achats à la Grande-Bretagne ont notablement augmenté au regard de l'année précédente; ce pays, qui absorbe un tiers environ de nos ventes à l'AELE, est devenu pour nous, en 1963, un client encore plus important. Les Etats du bloc de l'Est, non mentionnés dans le tableau, ne participent qu'à raison de 1,8% aux importations et 2,6% aux exportations suisses.

Principaux partenaires commerciaux

	Importations				Exportations			
	janv. — sept. 1962	janv. — sept. 1963	janv. — sept. 1962	janv. — sept. 1963	janv. — sept. 1962	janv. — sept. 1963	janv. — sept. 1962	janv. — sept. 1963
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales	
République fédérale d'Allemagne	3070,5	3281,8	31,7	31,8	1212,4	1245,8	17,5	16,7
France	1255,0	1481,5	12,9	14,3	518,9	640,9	7,9	8,6
Italie	1012,2	1115,3	10,4	10,8	623,0	715,1	9,0	10,0
Belgique-Luxembg.	397,5	422,8	4,1	4,1	231,8	251,9	3,4	3,4
Pays-Bas	351,9	374,5	3,7	3,6	280,8	282,8	4,1	3,8
CEE Total	6090,1	6675,9	62,8	64,7	2899,9	3166,8	42,0	42,5
Autriche	269,3	261,9	2,8	2,5	241,4	261,8	3,5	3,5
Grande-Bretagne	609,4	706,2	6,3	6,8	409,3	463,2	5,9	6,2
Portugal	21,1	21,8	0,2	0,2	70,5	75,2	1,0	1,0
Danemark	112,8	132,0	1,2	1,3	128,2	136,6	1,9	1,8
Norvège	26,9	26,6	0,3	0,3	82,4	81,4	1,2	1,1
Suède	210,4	225,9	2,2	2,2	222,9	231,7	3,2	3,1
Finlande	25,1	25,9	0,3	0,3	77,5	81,4	1,1	1,1
AELE Total	1275,0	1401,3	13,1	13,6	1232,2	1331,3	17,8	17,9
Espagne	78,8	69,2	0,8	0,7	147,2	184,3	2,1	2,5
Tchécoslovaquie	56,8	46,8	0,6	0,5	42,0	39,8	0,6	0,5
Yougoslavie	21,4	27,4	0,2	0,3	45,0	70,4	0,7	0,9
Europe Total	7688,3	8403,5	79,3	81,4	4584,3	5048,8	66,4	67,8
République de l'Afrique du Sud	18,3	24,3	0,2	0,2	71,3	92,3	1,0	1,2
Inde	31,9	43,6	0,3	0,4	86,9	109,4	1,3	1,5
Hongkong	11,7	15,4	0,1	0,1	95,8	97,7	1,4	1,3
Japon	121,3	122,2	1,3	1,2	150,2	186,8	2,2	2,5
Canada	124,2	83,4	1,3	0,8	108,0	102,7	1,6	1,4
USA	988,6	880,0	10,2	8,5	653,4	679,9	9,5	9,1
Mexique	26,8	39,0	0,3	0,4	85,4	95,9	1,2	1,3
Brésil	40,3	45,6	0,4	0,4	90,4	78,7	1,3	1,1
Argentine	87,5	55,6	0,9	0,5	95,2	63,7	1,4	0,9
Confédération austr.	20,3	27,1	0,2	0,3	94,7	90,1	1,4	1,2
Outre-mer Total	2011,5	1920,6	20,7	18,6	2321,3	2101,1	33,6	32,2

L'accroissement des importations, survenu au regard des neuf premiers mois de 1962, touche exclusivement le commerce européen, alors que le trafic avec les pays d'outre-mer – considéré dans son ensemble – est en régression. Les exportations vers l'Europe ont augmenté de 10% environ, tandis que les envois destinés aux territoires d'outre-mer n'accusent qu'une progression de 3,3%. Le commerce avec les Etats-Unis qui, cette fois, est caractérisé par une baisse notable des entrées et une modeste avance des sorties, a joué un rôle décisif dans cette évolution. L'excédent d'importation issu des échanges totaux de marchandises est exclusivement imputable au négoce européen, alors que le trafic d'outre-mer présente, pour les trois premiers trimestres de 1963, un solde actif d'environ un demi-milliard de francs en notre faveur.

Berne, le 1er novembre 1963. **Direction générale des douanes.**

257. 2. 11. 63.

Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen
Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce
Oktober — 1963 — Octobre

Kanton — Cantons	KONKURSE — FAILLITES			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	TOTAL	
Zürich	11	5	16	1
Bern	—	1	1	—
Nidwalden	—	—	—	1
Solothurn	—	—	—	1
Basel-Stadt	1	—	1	—
Aargau	3	—	3	—
Thurgau	—	—	—	1
Ticino	1	1	2	1
Vaud	3	2	5	—
Valais	—	—	—	1
Neuchâtel	1	1	2	—
Genève	8	3	11	—
Total Oktober 1963	28	13	41	6
Total Oktober 1962	21	12	33	8
Januar/Okt. 1963	237	86	323	55
Januar/Okt. 1962	253	81	334	54

Postcheckverkehr. Beitritte – Chèques postaux, adhésions

Aarau: Schneiter Peter Versicherungs-Inspektor VI 14182. – Veska-Personalfürsorgekasse VI 14193. **Aarburg:** Zürcher Fritz Vertreter Vb 3759. **Adliswil:** Cavin-Kropf Armand VIII 61809. – Krapf-Stauffer Pierre VIII 61798. – Mäder-Baumann Huhert Verkaufsinspektor VIII 61786. **Aeschi b. Spiez:** Kinderheimat Tabor Baukonto III 30452. **Allschwil:** Stadler-Isele Kurt V 33358. **Amden:** Fäh Albert im Römli IXa 2710. **Andeer:** Pedrett Georg Schlosserei X 8243. **Andermatt:** Milchverwertungsgenossenschaft VII 10690. **Appenzell:** Weibel-Grubenmann Josef Gärtnerei Blumengeschäft IX 17737. **Arbedo:** Conturhia Maria Molinazzo XI 2530. **Arbon:** Bünzli Kurt Fuss-Orthopädie u. Schuhreparaturen IX 3270. – Kropf Hans Restaurant und Metzgerei Wiesental IX 17734. **Arosa:** Restaurant Hummer Hospeda AG X 8407. **Ascona:** Guillon Gille creazioni d'arte XI 1659. **Aurigeno:** Caprari Donato impianti sanitari Ronchini XI 4486. **Baar:** Hürlimann-ErnstC.mech.Werk-Donato impianti sanitari Ronchini XI 4486. **Baar:** Hürlimann-Ernst C. mech. Werkstätte VII 9702. **Baden:** Amstein-Stolz Rudolf dipl. E. Ing. ETH VI 14192. **Basel:** Arnet Anton lic. iur. V 33359. – Baugeschäft Wenk & Cie V 426. – Berardi Berardo Architekt V 25910. – Continentale Handels AG V 29527. – Corvini H. P. Dr. med. dent. Zahnarzt V 30806. – Disler-Brunner Ernst V 10659. – Enocari & Cie Kapitalbeschaffungs-Aktiengesellschaft V 28103. – Erbengemeinschaft Waldis-Zimmermanns Erben V 9545. – Handels- und Anlagebank Basel AG V 223. – Heilsarmee-Guitarren-Brigade Korps Basel 1 V 30106. – Immobiliengesellschaft Konkret AG V 6034. – Kurs für Sozialarbeiter V 23418. – Meppiel-Baumann Franz V 26529. – von Passavant Alexander Bibliothekar V 2547. – Rentsch-Herzig Hansruedi V 27296. – Schärer Willi Autotransporte V 22845. – Schneider-Bucher E. Frau Bäkkerei Konditorei V 26334. – Schweiz. Rammlerschau 1964 V 33357. – Stäuble Max Vertreter V 19627. – Stettler O. Musikautomaten V 29173. – Vereinigung der Betriebsangestellten der Durand & Huguenin AG V 33352. **Bellinzona:** Ferrari Sergio rappresentante XI 5738. – Parrocchia di Ravecchia opera pro culto XI 987. **Bern:** Bigler F. W. Dr. III 11693. – Buchs-Lehmann Oswald III 2722. – Hausverwaltung Chutzenstr. 55 Fritz Gerber III 19755. – Hengy Maurice Sekretär der IKS III 30822. – Imhoof-Oehrli Lina Plissé-Atelier III 27796. – Kämpf Christian Schriftsetzer Kalligraph III 27914. – Krankenkasse des Personals des Bundes und der schweiz. Transportanstalten (KPT) Sektion 24 Bern EPD III 4096. – Luginbühl Alfred Prokurist III 8417. – Rena-Ware GmbH III 12147. **Biel-Bienne:** Ackermann René immeubles IVa 7313. – Fournier Yvonne Frau Pianistin IVa 9598. – Hauswirth Max E. Pneu u. Esso-Service Belvédère IVa 11596. – Künzli H. Dr. med. Spezialarzt für Geburtshilfe und Gynäkologie FMH IVa 11599. – Lerch Franz Gartenbau IVa 11594. – Rehe Horst Ingenieur IVa 11593. – Weber Max IVa 11604. **Binningen:** König-Prina Otto V 33367. – Schweiz. Bankverein Agentur Binningen V 1783. – Sommer Ernst Bauunternehmer V 33322. **Binz:** Pfenninger Domenica Aerztin VIII 27572. **Birmensdorf (ZH):** Damenriege des Turnvereins Birmensdorf VIII 61787. **Birsfelden:** St. Fridolinsstiftung V 8969. **Bodio:** Franscini Floriano studio tecnico XI 953. – Ravasi-Bianchi Doris bazar XI 6039. **Boltmingen:** Tanner-Tobler Urs V 28482. **Boudry:** Frochaux Blanche Mme Vve IV 5062. **Brig:** Tschopp Theo Funktion-Elektronic IIc 8112. **Brugg (AG):** Müri James Fotografie VI 14187. **Brünisried:** Kaesereigenossenschaft IIa 6851. **Brusio:** Federazione unioni giovanili evangeliche X 4359. **Bubendorf:** Flubacher Hugo Bureauangestellter V 24371. **Bulle:** Atelier d'architecture M. Maillard & B. Pasquier IIa 6868. **Burgdorf:** Balmer-Held Rosmarie Fürsprecher IIIb 2752. – Balsiger Hans A. Dr. rer. oec. jur. IIIb 1101. – Lüscher Margrit Frl. Musiklehrerin IIIb 527. – Naturschutzverein Unteremmental IIIb 2753. – Rechner Cilgia Tricotwäschefabrikation IIIb 1186. – Zaugg Adrian Architekt IIIb 2755. **Bussigny-près-Lausanne:** Lüthi Daniel combustibles transports II 24636. **Cassarate:** L'avventura è il mio mestiere di Attilio Gatti edizione Ed. Palme-Rezzonico XIa 2459. **Le Châble (VS):** Société de laiterie Cotterg IIc 8099. **Chambésy:** Fumeaux Pierre Pregny-Chambésy I 14481. **La Chaux-de-Fonds:** Robert Flora Mme IVb 3504. – Wuthier Georges IVb 3694. **Colombier (NE):** Kohler René représentant IV 7700. **Corcelles (NE):** Gerber Paul et Dr Franz Charles IV 6596. **Corsier (GE):** Clerc Roger serrurerie constructions métalliques I 17378. **Court:** Bueche Simon E. IVa 11595. **Couvet:** Langenegger Willy Restaurant du Crêt-de-l'Eau IV 3130. **Crans-sur-Sierre:** Gerboux Bertha chemisier cravatier Arlequin IIc 8103. **Cressier (NE):** Zippel F. Dr Ing. IV 2735. **Domdidier:** Chardonnens Auguste & Cie entrepreneurs IIa 6844. **Düdingen:** P. Vezényi Verlag IIa 6861. **Dulliken:** Bernard Orlando Vertreter Vb 4268. **Ebikon:** Koch Josef Werbeagentur VII 19358. **Egg b. Zürich:** Grouven Michael dipl. Kaufmann VIII 61810. **Egolzwil:** Wohnbaugenossenschaft VII 9990. **Emmenbrücke:** Stalder Albert Handelsmann VII 17046. **Engi:** Meier-Heer E. IXa 2711. **Ennenda:** Personal-Fürsorgefonds der Firma Knobel & Co IXa 2456. **Ependes (FR):** Bader Jeanine autodémolition IIa 6834. **Erschwil:** Musikgesellschaft IV 23195. **Evilard:** Mission en Lozère Jean Staedeli: IVa 7505. **Feuerthalen:** Sozialdemokratische Partei VIIIa 4219. **Fleurier:** Schneider Rod. A. IV 1353. **Flüelen:** Aschwanden Albin Velos Motos Autos Tankstelle-Garage VII 17521. **Frauenfeld:** Kath. Volkspartei des Bezirks Frauenfeld VIIIc 2264. **Fribourg:** Association cantonale protection de la jeune fille IIa 6856. – Clément Jean-Pierre IIa 6862. – Eigenmann-de Reyff E. J. Max IIa 6858. – Morel Félicien lic. ès. sc. écon. IIa 6866. – Rüegger E. représentant IIa 6852. – Société de banque suisse IIa 688. **Gächlingen:** Gemeinderatskanzlei VIIIa 4692. **Gams:** Christl. Metallarbeiter-Verband Sektion Werdenberg IX 5209. **Gandria:** Baldassarti-Bianda Maria Pia impresa sanitari e riscaldamenti XIa 879. **Genève:** Ammon André entrepreneur I 9483. – Anet Daniel I 17386. – Association genevoise des intérêts du petit-lac I 17384. – Chaumontet Marcel I 17382. – Donzé Paul réparation de pendules I 17375. – Ducrey Paul photographe publicitaire I 15291. – Gronek B. Dr méd. I 17374. – Haegi Claude dépositaire général laboratoire Enol I 12662. – Kreutzer SA succursale rue Grenus I 11476. – Laboratoire Auer I 623. – Langel Serge Châtelaine I 15420. – Lehner Félix I 3128. – Marclay Dominique Dr méd. dentiste I 387. – Michela A. I 17380. – Nedir Abdelhamid étudiant I 17388. – Nouveau Jeannine Mme Dr méd. I 15078. – Pharmacie Cité-Nouvelle G. Munier Petit Lancy I 8157. – Renaud Marcel I 16252. – Richard Fritz arts ménagers I 17387. – Schweger Walter Petit Lancy I 17377. – Société fédérale de gymnastique féminine de Châtelaine I 17063. – Vessaz Lucienne Mlle I 17385. – Vité Lucien Petit-Lancy I 16622. **Gilly:** Association des ingénieurs forestiers (AIF) II 24641. **Gimel:** Beck Luc II 24662. **Glarus:** Gemeindestuhe Stadthof IXa 392. **Glattbrugg:** Züllig-Gehring Kurt VIII 61800. **Gordola:** Pedroja Fratelli marmi e graniti XI 7009. **Grandson:** Atelier Pendules d'art D. Schiumarini II 24667. **Grenchen:** Marthaler Henri ingénieur ETS IVa 11601. – Rupp Otto Malergeschäft Va 3190. **Guntmadingen:** Steuerkatasterführer VIIIa 3004. **Gurmels:** Wasserversorgung IIa 6829. **Hallau:** Rebbespritzungsgenossenschaft Chilcheweg-Buck VIIIa 2693. **Hätzingen:** Rufirunskorporation Hätzingen-Diesbach

IXa 1895. **Haute-Nendaz:** Championnat valaisan de ski 1964 IIc 8110. **Hedingen:** Landwirtschaftl. Genossenschaft VIII 9636. **Heiligenschwendi:** Buchmüller Hans Dr. med. III 26570. **Hemishofen:** Güterkorporation VIIIa 2568. **Henniez:** Utad SA Trade and Diamonds Treize cantons II 23061. **Herblingen:** Flückiger-Utzinger Paul VIIIa 1237. **Hérémence:** Service paroissial d'entraide IIc 8101. **Herisau:** Wyss Rud. Café Konditorei Biberspezialgeschäft IX 17720. **Herrliberg:** Müller Harold Kaufmann VIII 61799. **Horriwil:** Guldimann-Emch Walter Lebensmittel Landesprodukte Va 1777. **Hurnen:** Waldispühl Gebrüder VIIIa 3835. **Illnau:** Oberstufe Illnau Schulzahnpflege VIIIb 762. **Iseltwald:** Nydegger & Steiner elektromech. Werkstätte III 11656. **Jaun:** Buchs Paul Gemeindeschreiber IIa 6712. **Kaiseraugst:** Schauli Hilda Büroangestellte V 29876. **Kaltbrunn:** Hämmerli Othmar sanitäre Anlagen IX 16224. **Kilchberg (ZH):** Linsi-Farner Jakob Vizedirektor der ZKB VIII 52690. **Kirchdorf (AG):** Meier-Konrad Paul Transporte VI 14185. **Klosters Dorf:** Jost Hs. Peter Viehtransporte X 8267. **Krauchthal:** Zwygart Rudolf Sägerei und Holzhandlung IIIb 1349. **Kronbühl:** Engler & Riedel Blitzschutzbau IX 3522. **Lamone:** Grüniger Karl rappr. Castrol SA Cadempino XIa 7671. – Reiter Josef & Iten Max rinnova tappeti Ticino Cadempino XIa 8035. **Langnau am Albis:** Drack-Siegrist Josef Lebensmittel Mercerie VIII 61795. **Latsch:** Florinett Clo Taxi Transporte X 4434. **Laufen:** Buschor O. Dr. med. V 29428. **Laufenburg:** Kulturkreis VI 14199. **Lausanne:** Birchler Alfred II 24660. – Bonbonnière du Palace J. P. Moeschberger II 24678. – Congrès suisse des maîtres d'hôtel et concierges II 24673. – Corbaz-Chevalley René II 24639. – Corfu René II 24631. – Duperret Jacques II 24649. – Flückiger Gottfried II 24674. – Foyer de jeunesse La Croisée evang. Stadtmission II 24675. – Germano Charles et Marcel II 24659. – Giraud René II 24683. – Longchamp Emile II 24658. – Maulaz Francis et Rose M. et Mme II 24666. – Murith Robert comptable II 24656. – Schaer Frida Mlle employée de bureau II 24685. – Service du logement Exposition nationale suisse Lausanne 1964 II 1020. – SI Daillettes-Léman C SA II 24670. – SI Daillettes-Léman D SA II 24663. **Liebefeld:** Brupbacher Konrad Tiefbauzeichner III 15732. **Locarno:** Circoli bridge Palma XI 6861. – Cotti Flavio lic. jur. XI 253. – Jobin Jeanne Mani di Fata Muralto XI 1623. – Paganetti fratelli officina meccanica XI 7007. Publicitas SA XI 6804. **Lugano:** Associazione assuntori postali XIe circondario XIa 8561. – Bertschinger Walo SA impresa lavori genio civile XIa 1923. – Doninelli Giuseppe rappr. Trüb & Cie SA XIa 4962. – Heer & Co impianti sanitari XIa 3971. – Helvetia-Incassi XIa 7686. – Lotteria del Centenario società ginnastica sezione federale XIa 8550. – The American Express Company Inc. XIa 1974. **Lungern:** Aktionskomitee der Hotel AG VII 9677. **Luzern:** Bergklub Alpina VII 6201. – Fleischhauer Maria VII 11678. – Gregor Paul Dr. VII 18947. – Jazzliebhaber-Gesellschaft VII 15600. – Protestantenvereinigung Lukas-Süd VII 10582. – Roth-Sieger Olga Frau VII 13530. – Zucker Léon VII 16731. **Männedorf:** Bader Ulrich dipl. Ing. VIII 61781. – Hauser Hans Büroangestellter VIII 58639. **Mathod:** Barraud Olivier gypserie peinture II 24655. **Martigny-Ville:** SAK Secrétariat des amis de Kabgayi IIc 8114. **Meilen:** Bodmer Louise Frau VIII 47875. – Däscher Hans sanit. Installationen VIII 27553. **Mesocco:** Fasani Germano & figlio falegnameria XI 6305. – Furger Renzo costruzioni metalliche XI 4336. **Monthey:** Banque suisse d'épargne et de crédit IIc 8100. – Ciné-club IIc 8102. **Montreux:** Barraud Gilbert boulangerie IIb 695. **Mörel:** Bezirkskasse östlich Raron IIc 8109. **Moudon:** Immeuble La Radieuse Lausanne Dr A. Goin II 24654. **Münchenstein:** Berger Hanspeter Kaufmann V 11474. – Tschopp Peter Techniker V 33342. **Murten:** Brönimann Fritz Muntelier IIa 6742. **Neuchâtel:** Ecole Tamé Mlle Lydie Staehli IV 7297. – Horlogerie bijouterie orfèvrerie de la Croix-du-Marché F. Robert IV 5471. – Palladium Mme S. Kropf IV 5989.

(Fortsetzung siehe Nr. 258 — Suite voir N° 258)

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Bedeutendes Unternehmen in Bern bietet einem Schweizer

IMMOBILIENKAUFMANN-ANLAGEBERATER-BUCHHALTER

vielseitige Dauerstelle als verantwortlicher Mitarbeiter für diese Abteilung.

Es handelt sich um einen weitgehend selbständigen Posten im Rahmen einer grösseren Organisation.

Hoher Lohn, Fünftage-Woche, Pensionskasse. Eintritt nach Vereinbarung.

Neues Einfamilienhaus wird zur Verfügung gestellt.

Die Anmeldungen werden vertraulich behandelt.

Offerten werden an den beauftragten Unternehmungsberater erbeten:

Johannes Pulver, (031) 44 15 14, Bern, Muristalden 34.

Livrets d'épargne égarés

Les livrets d'épargne nominatifs de notre banque ci-après désignés ayant été égarés ou détruits, seront annulés et remplacés par des nouveaux s'il n'est pas fait opposition d'ici au 2 février 1964.

N° 60524 de Fr. 1185.42 délivré le 22 octobre 1958
N° 63780 de Fr. 1161.86 délivré le 6 août 1960
N° 50913 de Fr. 143.93 délivré le 30 décembre 1952

Lausanne, le 30 octobre 1963. **Caisse d'Epargne et de Crédit.**

Maschinenfabrik Oerlikon

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung wird Coupon Nr. 16 unserer Aktie mit

Fr. 24.50

(abzüglich 3% eidgenössische Couponsteuer und 27% eidgenössische Verrechnungssteuer) an folgenden Zahlstellen eingelöst:

Kasse der Maschinenfabrik Oerlikon, Zürich-Oerlikon,
Schweizerische Kreditanstalt,
Schweizerische Bankgesellschaft,
Schweizerischer Bankverein,
Bank Leu & Co. AG.,
Zürcher Kantonalbank
(sowie an sämtlichen Sitzen und Zweigniederlassungen dieser Institute),
Herren Julius Bär & Co., Zürich,
Herren Rahn & Bodmer, Zürich.

Zürich, den 31. Oktober 1963. **Der Verwaltungsrat.**

Association Protestante Internationale de Prêts Genève, «APIDEP»

Messieurs les actionnaires sont invités à prendre part à

l'assemblée générale ordinaire

fixée au samedi 30 novembre 1963, à 14 heures 30, à Genève, Maison de paroisse 24, Bourg-de-Four, 1er étage.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration et comptes de 1962.
2° Rapport des contrôleurs des comptes.
3° Votation sur ces rapports et le bilan, décharge à donner au conseil.
4° Election d'administrateurs.
5° Election de contrôleurs.
6° Propositions du conseil concernant les relations d'APIDEP avec ECLOF.

Monte-Pente de Corbetta S.A., Châtel-St-Denis

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

(25e exercice)

sur le samedi 23 novembre 1963, à 10 heures 30, à l'Hôtel des XIII Cantons, à Châtel-St-Denis.

Ordre du jour: 1° Tractanda statutaires.
2° Décision sur construction éventuelle d'un 4e skilift.
3° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes seront à disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée ainsi que le rapport des censeurs.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 22 novembre au plus tard, au siège de la société chez M. Victor Pilloud, président, sur présentation des titres ou d'un certificat de dépôt.

Le conseil d'administration.

S.A. des Immeubles modernes aux Eaux-Vives Genève

(Rue du Lac)

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 14 novembre 1963, à 11 heures, au siège de la société, rue Ami-Lullin 4, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès ce jour au siège de la société.

Le conseil d'administration.

Société anonyme H. A. Schmid, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

vendredi 15 novembre 1963, à 17 heures 30, au siège social, 49, rue du Rhône, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires doivent déposer leurs actions ou certificats de dépôt jusqu'au 11 novembre 1963 au siège de la société.

Le conseil d'administration.

Emser Werke AG., Domat/Ems

Ab heute wird

Coupon Nr. 5 unserer Namenaktien mit	Fr. 7.—
abzüglich 3% Coupon- und 27% Verrechnungssteuer	Fr. 2.10
netto	Fr. 4.90
und	
Coupon Nr. 20 unserer Inhaberaktien mit	Fr. 35.—
abzüglich 3% Coupon- und 27% Verrechnungssteuer	Fr. 10.50
netto	Fr. 24.50

bei nachstehenden Banken und deren Niederlassungen eingelöst:

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank
Graubündner Kantonalbank

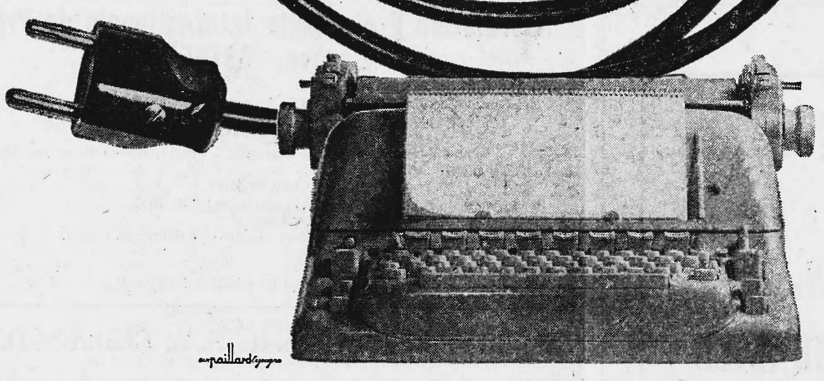
Die Eigentümer der Inhaberaktien zu nom. Fr. 500.—, Ausgabe 1961, Nr. 5001–14000, erhalten gegen Rückgabe des Talons einen neuen Couponsbogen mit Coupons Nrn. 21–40 und Talon.

Die Eigentümer der alten, noch auf die Holzverzuckerungs AG. lautenden und als «Vorzugsaktien» überschriebenen Titel zu nom. Fr. 500.—, Nrn. 1–5000, erhalten gegen Rückgabe des Aktienmantels mit Talon eine neue Inhaberaktie der EMSER WERKE AG. mit Coupons Nrn. 21–40 und Talon.

Die Ausgabe der neuen Titel und Couponsbogen erfolgt nach Drucklegung bis gegen Ende des Jahres bei den oben genannten Banken oder in den Büros der Gesellschaft.

Domat/Ems, den 31. Oktober 1963. **EMSER WERKE AG.**

17 Gründe sprechen für die HERMES ELECTRIC



- ☐ 46 Tasten = 92 Buchstaben und Zeichen (Schweizerische Einheitstastatur)
- ☐ Automatischer Papiereinzug mit Distanzenregler
- ☐ Vollautomatische Blitzrandsteller links und rechts
- ☐ Eingebaute Doppelfarbband-Vorrichtung für augenblickliche Umschaltung von Gewebe- auf Kohle-Band
- ☐ Anschlagstärke-Regulierung
- ☐ Regelbare Druckpunktverstellung
- ☐ Neuartiger, verschleissfester Typenhebelantrieb
- ☐ Repetition sämtlicher Schreib- und Funktionstasten
- ☐ Patentierter Stenoblock-Halter
- ☐ Durchsichtige Kartenhalter mit Linier-Vorrichtung
- ☐ Typenhebel-Entwirrer
- ☐ Dreifache Farbband-Sparschaltung
- ☐ Numerierungstaste
- ☐ Breites Radierpult
- ☐ Voll ausnutzbare Walzenlänge (33 cm)
- ☐ Schweizer Qualitätsprodukt mit Garantieverpflichtungen der Fabrik im eigenen Lande
- ☐ Grösste Service-Organisation führender Fachgeschäfte

☑ Diese Aufzählung der Standard-Ausrüstungsmerkmale einer modernen, neuzeitlichen «Electric» wird Ihnen als Check-List nützliche Dienste leisten.

Machen Sie einen praktischen Versuch: Innert weniger Tage werden Sie den sprichwörtlichen Schreibkomfort der HERMES-Electric schätzen lernen. Er ist das Ergebnis der ausgewogenen Konstruktion und des reichhaltigen Ausrüstungsgrades dieses einheimischen Präzisions-Erzeugnisses.

HERMAG Hermes-Schreibmaschinen AG., Waisenhausstrasse 2, Zürich 1
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz
Vertreter für alle Kantone

Leistungsfähiges, zuverlässiges Transportunternehmen sucht zwecks rationeller Auslastung ihrer Lastenzüge Verbindung mit

Industrie- oder Warenspeditionsfirmen

Wir interessieren uns für Transportaufträge von der Westschweiz, Bern und Umgebung nach Richtung Zürich-Ostschweiz.

Eine sorgfältige und prompte Ausführung aller Aufträge wird zugesichert.

Anfragen unter Chiffre PB 20550 W an Publicitas Winterthur.

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt Luzern ausgestellte

Depositenheft B Nr. 68 632

wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Depositenheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Heft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Luzern, den 2. November 1963.

Schweizerische Kreditanstalt.

Wir suchen zu kaufen, kleinere

BANK

(Schweizer Institut)

Namhafte Mittel sofort verfügbar. Offerten unter Chiffre B 63057 X an Publicitas Genf.

AUFRUF

Das

Sparheft Nr. 33 026

der Ersparniskasse des Amtsbezirks Aarwangen in Langenthal wird vermisst.

Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, dieses Sparheft **innert 30 Tagen**, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, unserer Hauptkasse in Langenthal vorzulegen und sich über den rechtmässigen Besitz auszuweisen, ansonst das Sparheft kraftlos erklärt und über den Gegenwert verfügt wird (Art. 977, Abs. 2, OR).

Langenthal, den 31. Oktober 1963.

Ersparniskasse des Amtsbezirks Aarwangen in Langenthal.

Sparen Sie Zeit, Arbeit und Raum mit der LISTA-Ordnung

Ein Vorschlag für Ihre Registratur: LISTA-Registraturschränke

in verschiedenen Ausführungen, für Hängeregistratur und Kartotheken, alle Schubladen auf Kugellager mit Vollauszug, geräuschlos und störungsfrei, standfest, Fronten mit verchromten Etikettenhaltern und praktischen Griffen, Standardfarben oder Varianten nach Wunsch.

Verlangen Sie Prospekte und unverbindliche Beratung für die Einrichtung in Ihrem Betrieb.

Lienhard-Stahlbau
Büro- & Betriebseinrichtungen
Erlen / TG, Tel. 072/3 75 75

Erfolgreiches Inkasso

Jeder Forderung auf der ganzen Welt als Mitglied der Liga für internationalen Creditschutz LIC

AG vorm. Schweiz. Creditoren-Verband gegr. 1897, Zürich 8/23 Kleinstrasse 15 beim Kreuzplatz Tel. 051 47 90 10

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!